

## LA SÉRÉNADE (STÄNDCHEN)

de SCHUBERT,  
transcrite  
par **FR. LISZT.**

## СЕРЕНАДА

Ф. ШУБЕРТА,  
переложенная для фортепиано  
**Ф. ЛИСТОМЪ.**

**Moderato.**  
*tempo rubato*

Пѣснь мо-я ле-  
Lei - se fle - hen  
*espressivo il canto*

*pp*

*Gli accompagnamenti*

(Pedale à chaque Mesure.)

тѣтъ съмольбо - ю ти - хо въ часъ но - чной,  
mei - ne Lie - der durch die Nacht zu dir,

*pp*

*sempre staccato e pp*

въ ро - шу лер - ко - ю ето - по - ю ты при - ди другъ мой.  
In den stil - len Hain her - nie - der, Lieb - chen, komm zu mir.

*mf*

*pp*

При лу - нѣ шу-мятъ у-ны - ло лис - тья въ позд - ній часъ,  
Flüs - terndschlan - ke Wip-fel rau - sehen in des Mon - des Licht,

лис - тья въ позд - ній часъ,  
in des Mon - des Licht,

*mf*

*pp*

и никто, о другъ мой ми - лый, не у-слы - шить насъ,  
des Verrä - thers feind - lîch Lau - sehen fürch - te Hol - de nicht,

не у - слы - шить насъ.  
fürch - te Hol - de nicht.

*f*

*mf espressivo* *pp* *espressivo il Canto*

Слы-шишь въ ро-щѣ за-звуча-ли, ах! ени со-ло-  
Hörst die Nach-ti-gal lenschla-gen, ach! sie fle-hen

*rallent.* *smorz.* *mf (quasi Violoncello)* *sempre pp gli accompagnamenti*

Въя,  
dich,

звучи ихъ пол-ны пе-ча-ли, мо-лять за ме-  
mit der Tö-ne süs-sem Kla-gen flehen sie für

*pp* *pp*

ня.  
mich!

\* \* \* \* \*

Въ нихъ по-ня-тию все то-же - нье, вся тос-ка лю-  
Sie verstehn des Bu-sens Seh-nen, ken-nen Lie-bes-

*pp* *pp*

бви,  
schmerz,

всѣ тос-ка лю-бви,  
kennen Lie-bes-schmerz,

и на-во-дять у-ми-де-нье на ду-шу о-  
rüh-ren mit den Sil-ber-tö-nen je-des wei-che

*pp* *pp*

на,  
Herz,

на ду-шу о-ни.  
je-des wei-che Herz!

*marcato* *f* *pp*



*p dolcissimo*

*mf marcato* *pp* *Echo* *mf* *pp* *Echo* *mf* *pp* *pp* *3*

*sempre piano e staccato*

*mf* *pp* *mf* *pp* *mf* *pp* *3*

*p* *sempre a Due* *f* *p*

*pp* *animato il tempo*

*dolce* *pp* *f energico*

8294

Дай же до-ступъ къ груди - ным  
Lass auch dir die Brust be- we - gen,

ты къ ду - шѣ сво-ей  
Lieb - chen, hö - re mich,

и на рай - ное  
be - bend hatt' ich

*con agitazione*

и сви-да - нье  
dich ent-ge - gen!

*poco a poco ritenuto*

ты при - ди ко-е  
komm, be - glü - ecke

*dolce*

рѣй,  
mich,

ты  
komm,

при - ди ко- рѣй,  
be - glü - ecke mich,

при - ди  
be - glü -

*molto diminuendo e ritenuto*

*pp*

*f energico*

ко-  
cke

рѣй!  
mich!

*dolcissimo*

*dolce*

*smorz.*

*quasi niente*

*ppp*